



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. vasario 3 d.
(OR. en)

6057/23
ADD 1

Tarpinstitucinė byla:
2019/0258(NLE)

AVIATION 19
RELEX 145
USA 11
N 9
ISL 10

PASIŪLYMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2023 m. vasario 3 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Dalykas:	Pakeisto pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro susisiekimo su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarimas, sudarymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu PRIEDAI

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2023) 52 FINAL.

Pridedama: COM(2023) 52 FINAL

Briuselis, 2023 02 03
COM(2023) 52 final

ANNEXES 1 to 2

PRIEDAI

prie

Pakeisto pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo

dėl Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro susisiekimo su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekimo susitarimas, sudarymo Europos Sąjungos bei jos valstybių narių vardu

PROTOKOLAS

kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro susisiektimo su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiektimo susitarimas

JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS (toliau – Jungtinės Valstijos)

ir

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

VENGRIJA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

MALTA,
NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,
LENKIJOS RESPUBLIKA,
PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,
RUMUNIJĄ,
SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,
ISPANIJOS KARALYSTĖ,
ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,
JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,
Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo šalys ir Europos
Sąjungos valstybės narės (toliau – valstybės narės),
ir EUROPOS SĄJUNGA,
atsižvelgdamos į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą 2013 m. liepos 1 d.,
SUSITARĖ:

1 straipsnis

2007 d. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro susisiekiimo (toliau – Oro susisiekiimo susitarimas) su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiekiimo susitarimas (toliau – 2010 m. protokolas), taikomas Kroatijos Respublikai kaip Europos Sąjungos valstybei narei.

2 straipsnis

1. Oro susisiekiimo susitarimo su pakeitimais, padarytais 2010 m. protokolu, 1 priedo 1 skirsnyje po c punkto, susijusio su Bulgarijos Respublika, įterpiama ši nuostata:

„ca. Kroatijos Respublika: Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Kroatijos Respublikos Vyriausybės oro susisiekiimo susitarimas, pasirašytas 2011 m. vasario 3 d. Vašingtone.“

2. Oro susisiekimo susitarimo su pakeitimais, padarytais 2010 m. protokolu, 1 priedo 3 skirsnio visas tekstas išbraukiamas ir pakeičiamas taip:

„Nepaisant šio Susitarimo 3 straipsnio, JAV oro susisiekimo bendrovės neturi teisės teikti krovinių vežimo paslaugų, kurios nėra Jungtinėms Valstijoms teikiamų paslaugų dalis, į punktus valstybėse narėse arba iš jų, išskyrus į punktus arba iš jų Kroatijos Respublikoje, Čekijos Respublikoje, Prancūzijos Respublikoje, Vokietijos Federacinėje Respublikoje, Liuksemburgo Didžiojoje Hercogystėje, Maltoje, Lenkijos Respublikoje, Portugalijos Respublikoje ir Slovakijos Respublikoje.“

3 straipsnis

Šis Protokolas įsigalioja vėlesnę iš šių datų:

1. 2010 m. protokolo įsigaliojimo dieną arba

2. praėjus mėnesiui nuo paskutinės iš diplomatinių notų, kuriomis pasikeisdamos susitariančiosios šalys patvirtina, kad atliktos visos šiam Protokolui įsigaliojti būtinos procedūros, pateikimo dienos.

4 straipsnis

Iki įsigaliojimo susitariančiosios šalys susitaria šį Protokolą laikinai taikyti (kiek leidžiama pagal taikytiną vidaus teisę) nuo jo pasirašymo dienos.

Priimta dviem egzemplioriais 2019~~23~~ m.

Jungtinių Amerikos Valstijų vardu

Austrijos Respublikos,
Belgijos Karalystės,
Bulgarijos Respublikos,
Kroatijos Respublikos,
Kipro Respublikos,
Čekijos Respublikos,
Danijos Karalystės,
Estijos Respublikos,

Suomijos Respublikos,
Prancūzijos Respublikos,
Vokietijos Federacinės Respublikos,
Graikijos Respublikos,
Vengrijos,
Airijos,
Italijos Respublikos,
Latvijos Respublikos,
Lietuvos Respublikos,
Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės,
Maltos,
Nyderlandų Karalystės,
Lenkijos Respublikos,
Portugalijos Respublikos,
Rumunijos,
Slovakijos Respublikos,
Slovėnijos Respublikos,
Ispanijos Karalystės,
Švedijos Karalystės,
~~Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės~~ ir
Europos Sąjungos vardu

Bendra deklaracija

Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių atstovai patvirtino, kad Protokolo, kuriuo, atsižvelgiant į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą, iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl oro susisiektimo su pakeitimais, padarytais Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiektimo susitarimas, pasirašyto 201923 m. _____ (toliau – Protokolas), teksto kitomis kalbomis autentiškumas turi būti patvirtintas, kaip numatyta: arba prieš pasirašant Protokolą – pasikeičiant laiškais, arba pasirašius Protokolą – Jungtinio komiteto sprendimu.

Atstovai taip pat patvirtino, kad bendrose deklaracijose, kurios yra 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašyto Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl oro susisiektimo ir Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių 2010 m. birželio 24 d. pasirašyto Protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašytas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų oro susisiektimo susitarimas, dalis, terminas „kitos kalbos“ apima prie Europos Sąjungos prisijungiančių valstybių narių kalbas.

Ši bendra deklaracija yra neatsiejama Protokolo dalis.

Jungtinių Amerikos Valstijų vardu

Europos Sąjungos

ir jos valstybių narių vardu